

---

**Председатель: Румыния**

## **375-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ СОВЕТА**

1. Дата: четверг, 20 декабря 2001 года

Открытие:	11 час. 00 мин.
Перерыв в работе:	12 час. 25 мин.
Возобновление работы:	11 час. 30 мин. (пятница, 21 декабря 2001 года)
Перерыв в работе:	12 час. 00 мин.
Возобновление работы:	17 час. 15 мин.
Закрытие:	18 час. 40 мин.

2. Председатель: г-н Л. Бота  
г-жа В. Эпуре

3. Обсуждавшиеся вопросы – Заявления – Решения:

Швейцария попросила разъяснений относительно повестки дня.

Пункт 1 повестки дня: ОБЗОР ТЕКУЩИХ ВОПРОСОВ

- a) *Взносы в фонд добровольных взносов ОБСЕ для содействия выводу российских войск с территории Молдовы и уничтожению боеприпасов и военной техники:* Норвегия, Председатель, Молдова, Российская Федерация, Украина, Бельгия – Европейский союз
- b) *Финансовые потребности омбудсменов в Боснии и Герцеговине:* Норвегия, Председатель

Пункт 2 повестки дня: БРИФИНГ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБСЕ НА МЕСТАХ

Выступлений не было.

Пункт 3 повестки дня: БРИФИНГ О БИШКЕКСКОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ НА ТЕМУ "УКРЕПЛЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СТАБИЛЬНОСТИ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ: НАРАЩИВАНИЕ ВСЕСТОРОННИХ УСИЛИЙ ПО ПРОТИВОДЕЙСТВИЮ ТЕРРОРИЗМУ"

Председатель (Приложение 1), Австрия, Турция, Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1012/01), Канада, Российская Федерация, Норвегия, Бельгия – Европейский союз, Генеральный секретарь, Казахстан

Пункт 4 повестки дня: ОБСУЖДЕНИЕ ДАЛЬНЕЙШИХ ШАГОВ ПО ИТОГАМ ТРЕТЬЕГО ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ЧЕЛОВЕЧЕСКОМУ ИЗМЕРЕНИЮ НА ТЕМУ "ПРАВА ЧЕЛОВЕКА: ПРАВООЗАЩИТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПРАВООЗАЩИТНИКИ"

Председатель, Бельгия – Европейский союз (также от имени Болгарии, Кипра, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Турции) (PC.DEL/1010/01), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1011/01), Швейцария, Югославия, Армения

Пункт 5 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ МАНДАТА МИССИИ ОБСЕ В СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКЕ ЮГОСЛАВИИ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 451 (PC.DEC/451) о продлении срока действия мандата Миссии ОБСЕ в Союзной Республике Югославии; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Бельгия – Европейский союз (также от имени Болгарии, Кипра, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Турции) (интерпретирующее заявление, см. Приложение к Решению)

Пункт 6 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ МАНДАТА БЮРО ОБСЕ В БАКУ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 452 (PC.DEC/452) о продлении срока действия мандата Бюро ОБСЕ в Баку; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 7 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА КОНСУЛЬТАТИВНО-  
НАБЛЮДАТЕЛЬНОЙ ГРУППЫ ОБСЕ В  
БЕЛАРУСИ (принято не было)

Председатель, Беларусь (РС.DEL/1013/01), Российская Федерация,  
Украина, Таджикистан, Казахстан, Армения

Пункт 8 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА МИССИИ ОБСЕ В БОСНИИ И  
ГЕРЦЕГОВИНЕ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 453 (РС.DEC/453) о  
продлении срока действия мандата Миссии ОБСЕ в Боснии и  
Герцеговине; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Российская Федерация, Председатель

Пункт 9 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА ГРУППЫ СОДЕЙСТВИЯ ОБСЕ В  
ЧЕЧНЕ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 454 (РС.DEC/454) о  
продлении срока действия мандата Группы содействия ОБСЕ в Чечне;  
текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Российская Федерация (интерпретирующее заявление, см. Приложение к  
Решению)

Пункт 10 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА МИССИИ ОБСЕ В ХОРВАТИИ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 455 (РС.DEC/455) о  
продлении срока действия мандата Миссии ОБСЕ в Хорватии; текст  
Решения прилагается к настоящему Журналу.

Бельгия – Европейский союз (также от имени Болгарии, Кипра, Эстонии,  
Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии,  
Словении, Чешской Республики и Турции) (интерпретирующее  
заявление, см. Приложение 1 к Решению), Хорватия (интерпретирующее  
заявление, см. Приложение 2 к Решению), Норвегия (интерпретирующее  
заявление, см. Приложение 3 к Решению),

Пункт 11 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА МИССИИ ОБСЕ В ГРУЗИИ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 456 (PC.DEC/456) о продлении срока действия мандата Миссии ОБСЕ в Грузии; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 12 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ ОБСЕ В  
СКОПЬЕ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
РАСПРОСТРАНЕНИЯ КОНФЛИКТА

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 457 (PC.DEC/457) о продлении срока действия мандата Контрольной миссии ОБСЕ в Скопье по предотвращению распространения конфликта; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 13 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА МИССИИ ОБСЕ В МОЛДОВЕ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 458 (PC.DEC/458) о продлении срока действия мандата Миссии ОБСЕ в Молдове; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 14 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА МИССИИ ОБСЕ В ТАДЖИКИСТАНЕ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 459 (PC.DEC/459) о продлении срока действия мандата Миссии ОБСЕ в Таджикистане; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 15 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА КООРДИНАТОРА ПРОЕКТОВ ОБСЕ  
В УКРАИНЕ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 460 (PC.DEC/460) о продлении срока действия мандата Координатора проектов ОБСЕ в Украине; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 16 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА БЮРО ОБСЕ В ЕРЕВАНЕ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 461 (РС.DEC/461) о продлении срока действия мандата Бюро ОБСЕ в Ереване; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 17 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ  
МАНДАТА ЦЕНТРА ОБСЕ В АЛМА-АТЕ

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 462 (РС.DEC/462) о продлении срока действия мандата Центра ОБСЕ в Алма-Ате; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Казахстан (интерпретирующее заявление, см. Приложение к Решению),  
Соединенные Штаты Америки (Приложение 2)

Пункт 18 повестки дня: ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 2002 ГОД

Председатель

**Решение:** Постоянный совет принял Решение No. 463 (РС.DEC/463) о пересмотре бюджета на 2001 год; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Председатель (Приложение 3), Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, заместитель директора по финансовым вопросам, Германия, Швейцария, Португалия, Бельгия – Европейский союз, Канада, Соединенное Королевство, Австрия, Швеция

Пункт 19 повестки дня: ШКАЛА ВЗНОСОВ

Председатель, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Казахстан, Туркменистан, Украина, Азербайджан, Беларусь, Турция, Испания, Греция, Венгрия, Канада, Швейцария, Российская Федерация, Бельгия, представитель Генерального секретаря, Португалия, Германия

Пункт 20 повестки дня: ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЕЙСТВУЮЩЕГО  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

а) *Выступление Действующего председателя на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 6 декабря 2001 года:* Председатель

- b) *Выступление Действующего председателя на Бишкекской международной конференции на тему "Укрепление безопасности и стабильности в центральной Азии: наращивание всесторонних усилий по противодействию терроризму", состоявшейся 13-14 декабря 2001 года:*  
Председатель

Пункт 21 повестки дня: ДOKЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

- a) *Встреча с президентом Узбекистана в Вене 11 декабря 2001 года:*  
Генеральный секретарь
- b) *Встреча с канцлером Шюсселем 18 декабря 2001 года по вопросу об услугах, оказываемых принимающей страной:* Генеральный секретарь,  
Председатель

Пункт 22 повестки дня: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

- a) *Конференция на уровне министров в Женеве, посвященная пятидесятилетию Конвенции о защите беженцев:* Швейцария
- b) *Развитие ОБСЕ:* Армения, Председатель
- c) *Прощальные слова в адрес Румынии как страны-председателя:*  
Председатель, Бельгия – Европейский союз (также от имени Болгарии, Кипра, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Турции), Соединенные Штаты Америки, Казахстан (также от имени Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана), Российская Федерация

4. Следующее заседание:

Четверг, 17 января 2002 года, в 10 час. 00 мин., в Нойер-зале



**Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе**  
**Постоянный совет**

PC.JOUR/375  
20 декабря 2001 года  
Приложение 1

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**375-е пленарное заседание**  
PC Journal No. 375, пункт 3 повестки дня

## **ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

В соответствии со своим Решением No. 440 от 11 октября 2001 года Постоянный совет принимает к сведению документы, принятые на Бишкекской международной конференции. Настоящее заявление будет приобщено к Журналу заседания.

---

**375-е пленарное заседание**  
PC Journal No. 375, пункт 17 повестки дня

## **ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ**

Благодарю Вас, г-н Председатель.

Хотел бы сделать заявление общего характера по поводу только что принятых нами решений о мандатах. За последние несколько дней – как в стенах этого зала, так и в кулуарах этого здания – я имел более чем достаточную возможность ознакомиться с точкой зрения своих коллег относительно важности коллективного и основанного на сотрудничестве подхода к стоящим перед нами вызовам, а также к тем задачам, которые мы договорились решать здесь, в ОБСЕ.

Я приветствовал выражение этих мнений, да и сама моя делегация всегда не колеблясь высказывалась по принципиальным вопросам – ведь иначе мы оказывали бы дурную услугу своим партнерам и ОБСЕ в целом – и ждет того же от других делегаций. Когда наши подходы не совпадают, необходима дискуссия, но не ценой утраты набранных темпов движения к намеченным целям. Это отвечает как интересам Организации, так и интересам тех людей, ради которых она ведет свою работу на местах.

Г-н Председатель, для большинства жителей моей страны, равно как, осмелюсь предположить, и многих других представленных за этим столом стран, лицо нашей организации определяется не тем, что мы с вами говорим или делаем в этих стенах. Его определяет работа персонала и миссий ОБСЕ на местах. Если мы хотим, чтобы они делали то дело, которое мы им поручаем, то нам следует целиком полагаться на них и оказывать им полное доверие.

Правительство моей страны придает большое значение эффективному функционированию присутствий ОБСЕ в Чечне и Казахстане. В Центральной Азии ОБСЕ может и должна играть более активную роль. Мы с нетерпением ждем реализации высказанного новым Действующим председателем – Португалией – намерения сконцентрировать дополнительное внимание на экономических проблемах Центральной Азии. Жизненно важной с этой точки зрения будет работа Центра в Алма-Ате. Группа содействия ОБСЕ в Чечне также ведет важнейшую работу, которая должна продолжаться даже в нынешних трудных условиях. На наш взгляд, мы можем лишь выиграть от дальнейшей активизации сотрудничества между российскими властями и Группой содействия.

Хотел бы также вновь официально заявить со всей ясностью, что, по мнению Соединенных Штатов, данный Группе в 1995 году мандат сохраняет силу во всех его аспектах.

ОБСЕ является и должна оставаться организацией, опирающейся на взаимное доверие и уверенность государств-участников. Эта организация зиждется также на незыблемой воле каждого из государств выполнять принятые нами обязательства, особенно в том, что касается прав и свобод человека на всем пространстве ОБСЕ. Поэтому, г-н Председатель, Соединенные Штаты, сознавая жизненную важность продолжения работы наших миссий на местах и исходя из того, что предлагаемый переход от бессрочных к 12-месячным мандатам никоим образом не скажется на работе миссий в Чечне и Казахстане, в данный момент заявляют о готовности – хотя и неохотно – согласиться с предложенными проектами решений.

При этом, г-н Председатель, хотел бы в заключение отреагировать на мысль, прозвучавшую в выступлениях представителей Российской Федерации, Беларуси и Казахстана на вчерашнем заседании Подготовительного комитета.

Ими была высказана точка зрения о том, что в случае непринятия проектов решений о преобразовании мандатов из бессрочных в 12-месячные срок действия этих мандатов будет считаться "технически истекшим", а соответствующие миссии будут подлежать закрытию на основании "технической процедуры".

Соединенные Штаты отнюдь не согласны с подобной интерпретацией. По нашему твердому мнению, в отсутствие согласованного решения о пересмотре срока действия мандатов эти мандаты остаются без изменений. В данном случае они являются бессрочными и речи об истечении их срока идти не может.

Поэтому мы хотели бы ясно указать, что сегодняшнее решение не создает прецедента в отношении срока действия существующих мандатов. Речь идет просто о практическом решении изменить условия соответствующих конкретных мандатов.

Г-н Председатель, учитывая, в частности, важность, придаваемую моим правительством всему вышесказанному, был бы признателен Вам, если бы это заявление было приобщено к Журналу сегодняшнего заседания Постоянного совета.

Благодарю Вас, г-н Председатель.

---

**375-е пленарное заседание**  
PC Journal No. 375, пункт 18 повестки дня

### **ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

Из наблюдения за ходом работы в неофициальной финансовой комиссии у меня сложилось понимание, что, хотя решение о бюджете на 2002 год и близко, его не удастся согласовать на данном этапе с учетом крайних сроков, предусмотренных в Финансовых правилах.

Вместе с тем я констатирую наличие согласия относительно общей суммы, составляющей 177,5 миллиона евро. Будут в оперативном порядке проведены переговоры относительно распределения расходных статей по подпрограммам, штатного расписания и текста решения. Указанная сумма не включает каких-либо резервов на организацию муниципальных выборов в Косово в 2002 году и наблюдение за ними. Я пришел к выводу о том, что делегации договорились утвердить в надлежащее время дополнительный бюджет на эти цели. Для выработки соответствующих рекомендаций будет создана и направлена в Косово миссия по оценке.

В период до согласования бюджета на 2002 год в размере 177,5 миллиона евро будут применяться положения 3.04 и 4.04 Финансовых правил, и Генеральному секретарю предлагается в этот период проявлять предельную внимательность и строгость.

Неофициальная финансовая комиссия приступит к работе над проектом бюджета с целью его утверждения до конца текущего года.